

[C - 27628]

**31 OCTOBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les modalités de transfert de membres du personnel de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles transférés à la Région wallonne, à l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture et transférant d'office ces membres du personnel à l'Office.**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, et l'article 96, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1994 transférant des membres du personnel de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles à la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu le protocole n° 212 du Comité de secteur XVI, établi le 10 septembre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture est entré en vigueur le 31 décembre 1994;

Considérant qu'affin d'assurer le bon fonctionnement du service public et de conforter la situation juridique du personnel, il est impératif d'effectuer sans retard le transfert réglementaire du personnel de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles transférés à la Région wallonne et mis à disposition de l'Office de manière à rendre effectif le transfert dès l'entrée en vigueur du décret susvisé;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Artikel 1.** Les membres du personnel de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles transférés à la Région wallonne, dont les noms sont repris aux annexes I et II du présent arrêté, sont transférés d'office en leur qualité et en leur grade à l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture.

**Art. 2.** Est abrogé l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 octobre 1994 fixant le cadre provisoire d'accueil du personnel transféré de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 31 décembre 1994.

**Art. 4.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 31 octobre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme, et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Annexe I

PERSONNEL STATUTAIRE

Niveau 1

Jean-Pol Rolland, directeur.  
Cécile Boonet, inspecteur-chef de service.  
Claire Housen, conseiller adjoint.

Niveau 2

Michel Marion, secrétaire de direction.  
Pierre Mertes, sous-chef de bureau.

Niveau 3

Nathalie Flament, commis-dactylographe principal.  
Claudine Libion, opérateur-mécanographe 1<sup>re</sup> classe.

Niveau 4

Philippe Deleuze, classeur.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 31 octobre 1996 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles transférés à la Région wallonne, à l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, et transférant d'office ces membres du personnel à l'Office.

Namur, le 31 octobre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme, et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

## Annexe II

## PERSONNEL CONTRACTUEL

Niveau 1

Guy Lecocq, ingénieur agronome.

Niveau 2

Marie-Ange Laurent, rédacteur.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 31 octobre 1996 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles transférés à la Région wallonne, à l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, et transférant d'office ces membres du personnel à l'Office.

Namur, le 31 octobre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieure, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

## ÜBERSETZUNG

[C - 27628]

31. OKTOBER 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Versetzungsmodalitäten für Mitglieder des in die Wallonische Region, in das "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus) versetzten Personals des Nationalen Amtes für landwirtschaftliche Absatzmärkte und zur dienstlich bedingten Versetzung dieser Mitglieder in das "Office"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993, und des Artikels 96, eingefügt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture", insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 1994 zur Versetzung der Mitglieder des Personals des Nationalen Amtes für landwirtschaftliche Absatzmärkte in die Wallonische Region;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Protokolls Nr. 212 vom 10. September 1996 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß das Dekret vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" am 31. Dezember 1994 in Kraft getreten ist;

In der Erwägung, daß es, um die reibungslose Arbeitsweise des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten und die Rechtslage des Personals zu festigen, unbedingt notwendig ist, die ordnungsmäßige Versetzung des in die Wallonische Region versetzten und zur Verfügung des Amtes gestellten Personals des Nationalen Amtes für landwirtschaftliche Absatzmärkte unverzüglich vorzunehmen, so daß diese Versetzung sofort nach dem Inkrafttreten des oben erwähnten Dekrets effektiv wird;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die in die Wallonische Region versetzten Mitglieder des Personals des Nationalen Amtes für landwirtschaftliche Absatzmärkte, deren Namen in den Anlagen I und II zum vorliegenden Erlaß stehen, werden von Amts wegen in ihrer Eigenschaft und in ihrem Dienstgrad in das "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" versetzt.

**Art. 2** - Der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 20. Oktober 1994 zur Festlegung des vorläufigen Stellenplans zur Aufnahme des vom Nationalen Amt für landwirtschaftliche Absatzmärkte versetzten Personals wird aufgehoben.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlaß tritt am 31. Dezember 1994 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 31. Oktober 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

## Anlage I

## STATUTARISCHES PERSONAL

## Stufe 1

Jean-Pol Rolland, Direktor.  
Cécile Boonet, dienstleitender Inspektor.  
Claire Housen, beigeordneter Berater.

## Stufe 2

Michel Marion, Direktionssekretär.  
Pierre Mertes, Bürountervorsteher.

## Stufe 3

Nathalie Flament, Hauptkommis-Daktylograph.  
Claudine Libion, Operator-Mechanograph 1. Klasse.

## Stufe 4

Philippe Deleuze, Sortierer.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 31. Oktober 1996 zur Festlegung der Versetzungsmodalitäten für Mitglieder des in die Wallonische Region, in das "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus) versetzten Personals des Nationalen Amtes für landwirtschaftliche Absatzmärkte und zur dienstlich bedingten Versetzung dieser Mitglieder in das "Office", beigefügt zu werden.

Namur, den 31. Oktober 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON  
Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

## Anlage II

## VERTRAGLICH ANGESTELLTES PERSONAL

## Stufe 1

Guy Lecocq, Agraringenieur.

## Stufe 2

Marie-Ange Laurent, Sachbearbeiter.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 31. Oktober 1996 zur Festlegung der Versetzungsmodalitäten für Mitglieder des in die Wallonische Region, in das "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus) versetzten Personals des Nationalen Amtes für landwirtschaftliche Absatzmärkte und zur dienstlich bedingten Versetzung dieser Mitglieder in das "Office", beigefügt zu werden.

Namur, den 31. Oktober 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON  
Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

## VERTALING

[C - 27628]

**31 OKTOBER 1996.** — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de overdrachtswijze van de naar het Waalse Gewest overgedragen personeelsleden van de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten naar de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van de Land- en Tuinbouw) en tot overdracht van ambtswege van deze personeelsleden naar de Dienst

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en van 16 juli 1993, en op artikel 96 er ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van de Land- en Tuinbouw);

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1994 tot overdracht van personeelsleden van de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten naar het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het protocol nr. 212 van het Sectorcomité XVI van 10 september 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" op 31 december 1994 in kracht is getreden;

Overwegende dat voor de goede werking van de openbare dienst en voor de rechtszekerheid van het personeel, het geboden is het naar het Waalse Gewest overgedragen en ter beschikking van de Dienst gestelde personeel van de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten onverwijld reglementair over te dragen, zodat de overdracht daadwerkelijkheid wordt vanaf de inkrachttrading van het hoger vermeld decreet;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** De naar het Waalse Gewest overgedragen personeelsleden van de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten wiens namen vermeld zijn in bijlagen I en II bij dit besluit, worden van ambtswege in hun hoedanigheid en met hun graad overgedragen naar de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture".

**Art. 2.** Het besluit van de Waalse Regering van 20 oktober 1994 tot vaststelling van de tijdelijke personeelsformatie voor het onthaal van het overgedragen personeel van de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit wordt van kracht op 31 december 1994.

**Art. 4.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 oktober 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

#### Bijlage I

#### STATUTAIR PERSONEEL

##### Niveau 1

Jean-Pol Rolland, directeur.

Cécile Boonet, inspecteur-hoofd van dienst.

Claire Housen, adjunct-adviseur.

##### Niveau 2

Michel Marion, directiesecretaris.

Pierre Mertes, onderbureauchef.

##### Niveau 3

Nathalie Flament, e.a. klerk-typiste.

Claudine Libion, operateur-mechanograaf 1e klasse.

##### Niveau 4

Philippe Deleuze, klasseerder.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 31 oktober 1996 tot vaststelling van de overdrachtswijze van de naar het Waalse Gewest overgedragen personeelsleden van de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten naar de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van de Land- en Tuinbouw) en tot overdracht van ambtswege van deze personeelsleden naar de Dienst.

Namen, 31 oktober 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

## Bijlage II

## CONTRACTUEEL PERSONEEL

## Niveau 1

Guy Lecocq, landbouwkundig ingenieur.

## Niveau 2

Marie-Ange Laurent, opsteller.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 31 oktober 1996 tot vaststelling van de overdrachtswijze van de naar het Waalse Gewest overgedragen personeelsleden van de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwproducten naar de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van de Land- en Tuinbouw) en tot overdracht van ambtswege van deze personeelsleden naar de Dienst.

Namen, 31 oktober 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

## ÜBERSETZUNG

## VERTALING

[C — 27624]

[C — 27624]

[C — 27624]

## Environnement

## Umwelt

## Leefmilieu

Un arrêté ministériel du 19 septembre 1996 modifie l'arrêté de la députation permanente du conseil provincial de Liège du 14 avril 1995, réf. R.1.2/16/95/02 n° 14.895/DG/MV autorisant pour deux ans à l'essai la PgbmH Schneiderei Scheuren, dont le siège social est installé à Maldingen 30, à Burg-Reuland, à exploiter à Maldingen une parcelle cadastrée 2e division, section S/1, n° 301 partie, une menuiserie-ébénisterie comprenant différentes machines à bois pour une puissance de 37 kW et un dépôt de bois.

Durch Ministerialerlaß vom 19. September 1996 wird der Erlaß des Ständigen Ausschusses des Provinzialrats Lüttich vom 14. April 1995, Zeichen R. 1.2/16/95/02 Nr. 14.895/DG/MV, durch den der "PgbmH Schneiderei Scheuren", deren Sozialsitz sich in Maldingen 30 in Burg-Reuland befindet, für eine Dauer von zwei Jahren auf Probe die Zulassung als Betreiber einer 2. Gemarkung, Flur S/1, Nr. 301 Teil katastrierten Parzelle, einer Tischlerei mit verschiedenen Maschinen für die Holzarbeit mit einer Leistung von 37 kW sowie eines Holzlaggers gewährt wurde, abgeändert.

Bij ministerieel besluit van 19 september 1996 wordt het besluit van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik van 14 april 1995, ref. R.1.2/16/95/02 nr. 14.895/DG/MV gewijzigd, waarbij de "PgbmH Schneiderei Scheuren", waarvan de maatschappelijke zetel te Maldingen 30, Burg-Reuland, is gevestigd, voor een proefperiode van twee jaar wordt gemachtigd tot de exploitatie van een perceel, gekadastréerd tweede afdeling, sectie S/1, nr. 301 gedeelte, voor een schrijnwerk-meubelmakerij met verschillende houtmachines met een vermogen van 37 kW en een houtopslagplaats.

Un arrêté ministériel du 8 octobre 1996 agréé, pour une durée prenant cours le 8 octobre 1996 et échéant le 17 mai 1999, la n.v. Peeters O.I.W. en qualité de collecteur de déchets toxiques ou dangereux, de polychlorobiphényles et de polychloroterphényles et d'huiles usagées.

Durch Ministerialerlaß vom 8. Oktober 1996 wird der "n.v. Peeters O.I.W." ab diesem Datum für eine am 17. Mai 1999 ablaufende Frist die Zulassung als Sammler von giftigen oder gefährlichen Abfällen, von Polychlorbiphenylen und Polychloroterphenylen sowie von Altölen gewährt.

Bij ministerieel besluit van 8 oktober 1996 wordt de n.v. "Peeters O.I.W." van 8 oktober 1996 tot 17 mei 1999 erkend als ophaler van giftige of gevaarlijke afvalstoffen, van polychloorbifenylen en polychloorterfenylen en afgewerkte oliën.

Un arrêté ministériel du 8 octobre 1996 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 8 octobre 1996, la n.v. Frigro en qualité de collecteur et de transporteur de déchets toxiques ou dangereux et d'huiles usagées.

Durch Ministerialerlaß vom 8. Oktober 1996 wird der "n.v. Frigro" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von giftigen oder gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.

Bij ministerieel besluit van 8 oktober 1996 wordt de n.v. "Frigro" met ingang van 8 oktober 1996 voor een termijn van drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van giftige of gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

Un arrêté ministériel du 8 octobre 1996 refuse l'agrément sollicité par M. Robert Closset en qualité de collecteur et de transporteur d'huiles usagées.

Durch Ministerialerlaß vom 8. Oktober 1996 wird die von Herrn Robert Closset beantragte Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Altölen verweigert.

Bij ministerieel besluit van 8 oktober 1996 wordt de door de heer Robert Closset aangevraagde erkenning als ophaler en vervoerder van afgewerkte oliën geweigerd.

Le même arrêté refuse également l'agrément sollicité par M. Robert Closset en qualité de collecteur et de transporteur de déchets hospitaliers et de soins de santé de classe B2.

Durch denselben Erlaß wird ebenfalls die von Herrn Robert Closset beantragte Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Abfällen aus Krankenhäusern und der Gesundheitspflege der Klasse B2 verweigert.

Bij hetzelfde besluit wordt ook de door de heer Robert Closset aangevraagde erkenning als ophaler en vervoerder van ziekenhuis- en gezondheidszorgafval, van klasse B2 geweigerd.

Un arrêté ministériel du 8 octobre 1996 agréé, pour une durée illimitée prenant cours le 8 octobre 1996, M. Emmanuel Hastir en qualité de collecteur et de transporteur d'huiles usagées.

Durch Ministerialerlaß vom 8. Oktober 1996 wird Herrn Emmanuel Hastir für eine unbegrenzte Dauer ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Altölen gewährt.

Bij ministerieel besluit van 8 oktober 1996 wordt de heer Emmanuel Hastir met ingang van 8 oktober 1996 voor een onbepaalde duur erkend als ophaler en vervoerder van afgewerkte oliën.